



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

28th May 2023

二零二三年五月二十八日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Joshua Mah 馬遵誠	Psalms 詩篇 16
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	2 Timothy 提摩太後書 3:10-17
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Hebrews 希伯來書 4:12-13
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	2 Timothy 提摩太後書 3:10-17
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Joshua Mah 馬遵誠	Psalms 詩篇 16

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



In May, the church is teaching about 1 John, which repeatedly emphasises "love one another". In the Mandarin congregation, we spent four consecutive Sundays discussing 'loving each other'. Brothers and sisters asked why I kept repeating this theme. I explained that this is the theme of 1 John. The Bible repeats it four times in different chapters. We are studying the whole book and should preach according to the Bible. That is faithfulness to the Bible.

In the context of the book of 1 John, there was heresy and discord among the members of the church. Therefore, John wrote the letter to the church, teaching them that God's greatest intention was for Christians to love each other. God not only used John to repeat this message repeatedly in 1 John, but also recorded in the Gospel of John 13-17, the night before he went to the cross, that Jesus himself taught his disciples to love each other. The visible heart of Jesus Christ shows how much He desires Christians to love one another.

This also shows that although we have believed in the Lord and become Christians, we still need to learn how to love each other. Because of our sinful nature, we live with a self-centered and self-righteous attitude. Therefore, we don't want to understand other people. We don't have compassion or empathy. We would not love each other.

But thank God, there is a promise in the Bible, 1 John 5:15 "If we know that he hears us—whatever we ask—we know that we have what we asked of him." The context is not only about loving each other but also reminds us to pray for sinners. Thank God that praying for others is also an expression of mutual love. So, the scriptures also say in 1 John 5:3 "In fact, this is love for God: to keep his commands. And his commands are not burdensome," It is not difficult to love one another, not because we have the ability to love, but because in Christ, we rely on Him and allow His love to flow through us to others. Thank God for giving us the strength to love and to pray. We will have stronger faith to live out loving each other.

五月份，教會都是在教導《約翰壹書》，裡面不斷重複‘彼此相愛’。在國語堂，我們用了連續四個星期天，都是講‘彼此相愛’。弟兄姊妹問，為什麼講完又講，我說，不好意思，是因為這是《約翰壹書》的主題，而且在不同章節，重複了四次。整本書卷來看，我們就按著經文的順序講就對了，不是因為別的原因，因為忠於聖經。聖經怎樣寫，我們就怎樣傳遞。解釋神的話語，惟有就是按照真理去傳遞。聖經怎樣寫，我們忠心的傳遞。

約翰當時的教會情況，因為有異端的出現，而且教會裡的肢體，也出現了不和。所以，約翰必須寫書給當時的教會，教導他們，神最大的心意，是要基督徒之間的彼此相愛。神不但使用約翰，在約翰一書裡面不斷重複，而且，也在約翰福音中，記載了，耶穌基督，在上十字架之前一晚，親自教導祂的門徒，要彼此相愛，從約翰福音的第十三章，一直記載到十七章。可見耶穌基督的心意，是多麼希望基督徒之間，能夠彼此相愛。這也是說明，我們雖然已經信主，成為基督徒，但彼此相愛的學習及鍛鍊，一點都不可減少。因為我們的罪性，就是讓我們活在自我中心裡，我們都認為自己是對的一方，我們都是自以為義，所以，我們都不懂得體諒別人，沒有憐憫，也沒有同理心。也就不會彼此相愛。

但感謝神，聖經裡面有應許，約壹 5：15 “既知道他听我们一切所求的，就知道我们所求於他的，无不得着。” 這經文的上文，是教導我們彼此相愛，而下文，是提醒我們要為犯罪的人禱告。感謝神，為別人禱告，也是彼此相愛的一種表現。所以經文也說，約壹 5：3 “我们遵守神的诫命，这就是爱他了，并且他的诫命不是难守的。” 不難行出彼此相愛，不是因為我們有能力去愛，而是在基督裡，我們靠著主耶穌基督，而可以讓祂的愛通過我們，把愛傳遞給別人。感謝神給我們能力及祈禱的應許，我們便更有信心，去學習及實踐彼此相愛。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Joshua Mah

Chairperson: Katrina Lowe

1 Peter 1:3-5

CALL TO WORSHIP

Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead, and into an inheritance that can never perish, spoil or fade. This inheritance is kept in heaven for you, who through faith are shielded by God's power until the coming of the salvation that is ready to be revealed in the last time.

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

John 15:1-11

Matthew Lum

CHILDREN'S TALK

Olivia Kuo and
Wilfred Wong

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Zoe Szeto
Lauren Young
Eunice Fung

SCRIPTURE READING

Psalms 16

Evie Young

SERMON

“Security that leads to Joy”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Elder Keith Mar

Reader: Grace Wong

Scripture: Exodus 1-2

**Children's
Talk:** Bowie Yuen

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：王琰傳道

讀經：肖敏

主席：黃京剛

司琴：楊柔卉

宣召

彼得前書 1:3-5

詩歌

你真偉大

23 首

禱告

敬拜讚美

讀經

提摩太後書 3:10-17

證道

「讓神的話語裝備我」

回應詩歌

代禱

曾恩臨長老

報告

奉獻

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

下主日：

講員：陳靈光牧師

讀經：嚴萍

主席：鄒鵬長老

司琴：盧有慧

經文：出埃及記 1-2

詩歌：129 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師

風琴： 張健樂

主席： 吳陳聖德

序 樂

宣 召

彼得前書 1:3-5

禱 告

宣 訊

英語青少年團契

敬拜讚美

讚美詩 313 - 求主教我聽主恩音
遵從、信任

敬拜隊

讀 經

希伯來書 4:12-13

證 道

「珍重順服神的話語」

回應奉獻

讚美詩 210 - 信靠順服

報 告

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 張新昌長老

經文： 出埃及記 1-2

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Pastor Esther Wang
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Li Jie Wong

講員: 王琰傳道
主席: 方潤麟長老、梁緯浩
傳譯: 梁緯浩
風琴: 黃立杰

PROCESSION

著往

SILENT

默禱

MEDITATION

INTROIT

始禮頌

CALL TO WORSHIP 1 Peter 1:3-5

宜召 彼得前書 1:3-5

HYMN OF PRAISE

No.1

唱詩

1 首

“O Worship the King”

「齊當俯伏拜」

OPENING PRAYER

禱告

READING Psalms 119: 17-20

讀經 詩篇 119:17-20

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

ANNOUNCEMENTS

報告

OFFERTORY

No.434

奉獻

434 首

“Count Your Blessings”

「數算主恩」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三一頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING

2 Timothy 3:10-17

讀經

提摩太後書 3:10-17

Gary Wong See, Peter Leung

Gary Wong See、梁緯浩

SERMON

“Be Equipped by God's Word”

證道

「讓神的話語裝備我」

HYMN OF
RESPONSE

No. 110

唱詩

110 首

“I Serve a Risen Saviour”

「我事奉永活救主」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

Next Week 下主日

Speaker: Pastor Dorothy Choi
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Li Jie Wong
Scripture: Exodus 1-2

講員: 蔡小麗傳道
主席: 方潤麟長老、梁緯浩
傳譯: 梁緯浩
風琴: 黃立杰
經文: 出埃及記 1-2

Church News

Thanks to Joshua Mah for preaching at the 9am and 4pm English Services today.

Holy Communion and Missionary Giving at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services next Sunday. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

CPC 130th Church Anniversary Service

Date: Sunday, 11th June 2023, 1:45PM for 2PM

Speaker: Dr Patrick Fung

Venue: The Concourse, 409 Victoria Ave Chatswood

Please join the Thanksgiving Service physically. Livestream for the Service will not be available.

Registration: scan the QR code or register at

<https://www.cpc.org.au/event/cpc-130th-church-anniversary>

On the web page, there is information about the venue including parking details and information on the interpretation system.

A congregational photo will be taken prior to the Service at 2PM. There will be a children's program and refreshments after the Service.



CPC 130th Church Anniversary Dinner

Date: Sunday, 11th June 2023 - 6pm for 6:30pm

Venue: King Dynasty Chinese Restaurant, Westfield Chatswood

All tickets have been sold out. You may add your name to the waitlist.

<https://www.trybooking.com/CGNAG>



CPC Mural Update For the 130th anniversary, we will update a mural design that depicts CPC as a community of individuals by having pictures of members shown as bricks that build up the church. If you would like your picture to be included, please go to the photo station in the courtyard after service today, and a photographer will take a photo of you for this purpose.

CPC 130th Church Anniversary Service Music Ministry

Practice will be held at CPC auditorium:

Orchestra - Saturdays 1.00pm-2:30pm.

Choir - Sundays 2.00pm-3:30pm.

Kitchen Committee

Please consider serving by helping cook lunch together. We will need many more volunteers in term 3 and term 4. Please reach out to Frank 040 046 7899 or enrol via the church website.

Coffee Corner is open today.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

On Leave Belinda Yu is on leave from 23/5-26/6.

Caretaker Amy Lau is on leave from 22/5-8/6.

CPC Women's Ministry - Equip Conference

All ladies are invited to join us for a day of fellowship, interactive Bible talks and discussion as we watch the Women's Equip Conference together.

Topic: Book of Haggai - God With Us

Venue: CPC Worship Centre

Date & Time: Saturday 17th June 2023, 10am - 3pm (pizza lunch included)

Cost: \$20 per person (teens free)

Registration Link: <https://tinyurl.com/EquipCPC>

RSVP: Please register by 10th June 2023 to assist with catering.

For any enquiries, please send an email to: cpcwomensministry@gmail.com

"Redeeming Joy" Rev Paul Tripp will be the special guest speaker at the Cornerstone Conference being held on Saturday 12 August 2023 at Event Cinemas George Street Sydney. Cornerstone has released a limited number of tickets to CPC. Paul Tripp, a pastor, event speaker and an award-winning author, will be speaking on the topic "Redeeming Joy". Book your tickets here: www.cornerstonechurch.com.au/cornerstone-conference-2023. Day tickets are \$60 (adults/students), \$30 (K-6 students) and \$15 (preschool). If you are interested in attending, consider booking early as tickets are limited.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace in the Lord.
- Preparation for the 130th Church Anniversary.
- Belinda Ng and Peter Ong's ministries with SIM.
- Broadway Campus ministry plans for the coming year and to raise support to subsidise students for the 2023 Winter Conference in July.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 209

Last Sunday's Physical Attendance: 388

Today's Flowers in Auditorium: Mrs Rita Leung

家事分享

致謝 馬遵誠今天在上午九時和下午四時英語崇拜中證道。謹此致謝。

聖餐暨差傳奉獻 在下主日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

雪梨華人長老會 130 週年感恩崇拜

日期：2023 年 6 月 11 日(星期日)1:45PM 到達，2PM 開始

講員：馮浩鑒醫生

地點：The Concourse, 409 Victoria Ave Chatswood

請一起參與實體的感恩崇拜。將不設線上崇拜。

登記：教會網址、掃描二維碼

講道粵語或國語的翻譯：通過會眾個人的智能手機及耳筒

<https://www.cpc.org.au/event/cpc-130th-church-anniversary> 可查閱崇拜場地、包括泊車及安裝崇拜翻譯系統的資料。

在下午二點的崇拜前，將為全會眾拍攝。設有兒童活動，崇拜後將有茶點。



雪梨華人長老會 130 週年感恩晚宴

日期：2023 年 6 月 11 日(星期日)6pm 到達，準 6:30pm 開始

地點：Westfield Chatswood 唐宴

晚宴的票券現已售罄，可加名字在候補名單上。

<https://www.trybooking.com/CGNAG>



英語婦女事工 - 裝備特會

我們邀請所有姊妹一起參加為期一天的裝備特會，當天我們有團契、互動式聖經演講和討論。

主題：哈該書 - 神與我們同在

地點：敬拜中心

時間：6 月 17 日星期六，上午 10 點

至下午 3 點（包括比薩午餐）

費用：每人\$20（青少年免費）

報名鏈接：<https://tinyurl.com/EquipCPC>

截止日期：請在 6 月 10 日之前註冊以協助提供餐飲服務。

查詢：cpcwomensministry@gmail.com



雪梨華人長老會 130 週年崇拜詩歌敬拜事奉

練習在正堂舉行

管弦樂隊 - 星期六下午 1:00-2:30

詩班 - 週日下午 2:00-3:30

網上奉獻

經常費

宣教基金

同工休假 余愛卿於 23/5-26/6 休假。

耆堂同工 宋美華於 22/5-8/6 休假。

雪梨華人長老會壁畫更新 在 130 周年之際，我們將更新一幅壁畫設計，將雪梨華人長老會描繪成由信徒組成的群體，把會友的照片顯示為建造教會的磚塊。如果您希望您的照片被包括在內，請在今天崇拜後往天井的照相站，攝影師將為此目的為您拍照。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：3/6/2023 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：敬拜中心

主題：關於腦退化

講員：梁福榮醫生

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

支持粵語弟兄姊妹接受神學裝備和考慮宣教的工場

粵語幾位年輕人已開始或計劃明年受裝備事奉主。他們需要教會及個別弟兄姊妹的支持，作他們同行的伙伴。李君哲博士牧師是澳洲神學院的現任院長，她今天下午 1:30 在敬拜中心分享接受神學裝備和宣教的重要。幾位年輕人也將分享他們的計劃和需要。請一起參加，鼓勵他們並考慮作他們的伙伴。

午膳委員會 請考慮一起服事和幫忙做午餐。我們在第 3 學期和第 4 學期需要更多的義工。請聯繫 Frank 040 046 7899 或通過教會網站報名。

咖啡廊 今日開放。

代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中的弟兄姊妹，願他們在主裡找到安慰與平安。
- 雪梨華人長老會 130 週年慶祝的各樣籌備工作。
- Belinda Ng 和 Peter Ong 在國際事工差會的事奉。
- 百老匯校區來年事工計劃並籌集資金支持學生參加今年 7 月的冬季特會。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:209

上主日出席人數:388

今日正堂花卉：梁陳鳳霞